

# 17 - The Wind Blows at Home, Part 3

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:35]** ---

"Full Metal Panic!"

**[00:44]** ---

*Two of us looking for a place to escape*

**[00:52]** ---

*We ran in a sunshine shower*

**[00:59]** ---

*Even if I lose something else*

**[01:07]** ---

*I want to keep only this thing*

**[01:15]** ---

*The meaning of being born in this world*

**[01:23]** ---

*Let's go and find out*

**[01:28]** ---

*Holding on, even to our pain*

**[01:33]** ---

*Let's go and welcome a new world*

**[02:28]** ---

Warning, incoming heat source  
approaching to the rear.

**[03:09]** ---

"The Wind Blows at Home, Part 3"

**[03:13]** ---

Execute ABHS.

**[03:15]** ---

What band shall be searched?

**[03:17]** ---

It's probably microwave.

**[03:19]** ---

Commencing search.

Please wait one minute.

**[03:22]** ---

Idiot! Do it in thirty seconds.

**[03:25]** ---

Stop all units!

**[03:43]** ---

ABHS Hunting Mode complete.  
It is now possible to communicate.

**[03:48]** ---

Hey, Kashim.

**[03:50]** ---

Gauron!

**[03:51]** ---

I really hate having my business  
interrupted. Why don't you die?!

**[03:57]** ---

Shoot him!

**[04:00]** ---

Take care of it, Zaied.

**[04:03]** ---

Leave it to me.

**[04:07]** ---

How do you feel about torturing  
your old friend to death?

**[04:10]** ---

Nothing really. It's my duty.

**[04:14]** ---

That's not interesting.

**[04:19]** ---

*The angle of the slope is twenty  
to twenty-three degrees.*

**[04:22]** ---

*It takes thirteen to fifteen seconds  
to reach the bottom of the valley.*

**[04:24]** ---

*If we can close to close combat  
under cover of the dust,*

**[04:27]** ---

*we might be able to...*

**[04:28]** ---

Al, the enemy discovered our frequency.

**[04:31]** ---

Forward the data to each machine.

**[04:32]** ---

Roger, forwarding data.

**[04:50]** ---

Kashim...

**[04:52]** ---

*They attacked from behind again,  
even in this terrain.*

**[04:54]** ---

*Who's giving the commands?*

**[04:56]** ---

Data link, enabled. Unable to send.

**[04:59]** ---

Try again.

**[05:03]** ---

Tuner and fixed band mode out of order.

Unable to communicate.

**[05:09]** ---

*Kashim! Once you are attacked  
from behind, that's when you die.*

**[05:12]** ---

*Remember that.*

**[05:25]** ---

Our communications with  
Sergeant Sagara have been cut off.

**[05:28]** ---

Are you serious?

**[05:29]** ---

What about an Information Message?

**[05:31]** ---

I haven't received any.

**[05:33]** ---

Then the enemy outwitted  
and attacked him. I'm quite sure.

**[05:39]** ---

I don't want to believe that,

**[05:42]** ---

but sometimes God deals out  
a card named Despair.

**[05:46]** ---

Especially on battlefields.

**[05:48]** ---

Batist...

**[05:50]** ---

Gray...

**[05:52]** ---

If you fought in Eastern Europe,  
you must know the so-called

**[05:57]** ---

moment God gave up on you.

**[06:08]** ---

I'm not saying I need a rosewood coffin,

**[06:11]** ---

but is there any coffin suitable for me?

**[06:15]** ---

Damn! The sand filter is reaching its limit!

**[06:18]** ---

The leg joints aren't working right!  
Don't raise a cloud of dust!

**[06:21]** ---

Don't be bothered!

**[06:22]** ---

Number Three, use Passive  
Thermograph and find the heat source!

**[06:25]** ---

Catch up! Direction: five  
o'clock. Distance...

**[06:32]** ---

He's aiming at our sand filters. Defense!

**[06:35]** ---

Once our filters are damaged,  
we won't be able to do anything!

**[06:45]** ---

Where?! Where is he?!

**[06:46]** ---

Search for the heat source!  
Protect the filters!

**[06:49]** ---

Calm down!

**[06:50]** ---

I'll take care of all the data  
and forward it to each machine.

**[06:53]** ---

All machines, switch to CIC  
synchro-mode! Surround it!

**[06:56]** ---

We have only one machine to fight against!

**[07:00]** ---

Al, someone is equipped  
with a Gatling cannon.

**[07:03]** ---

Use enemy search mode and find  
the noise source of the driving motor.

**[07:06]** ---

Please wait one minute.

**[07:08]** ---

Do it in thirty seconds.

**[07:10]** ---

*Kashim, it won't be this easy  
when you have an in-fight AS to AS.*

**[07:15]** ---

*The monomolecular cutter  
or Gatling cannon is effective.*

**[07:19]** ---

*It will be impossible  
to attack me from behind*

**[07:22]** ---

*if he doesn't know the terrain around here.*

**[07:24]** ---

*And that Gatling cannon...*

**[07:34]** ---

Five minutes have passed  
since we lost communication.

**[07:37]** ---

Gray, what shall we do?  
Shall we withdraw?

**[07:40]** ---

Maybe he... as Batist said.

**[07:43]** ---

What if he's alive?

**[07:45]** ---

What if he's fighting now?

**[07:47]** ---

Withdrawal means that we abandoned him.

**[07:53]** ---

I can't do such a thing.

**[07:56]** ---

And we haven't carried out our mission yet!

**[08:07]** ---

Gauron!

**[08:10]** ---

Why didn't the surveillance system see him?

**[08:12]** ---

Stupid! Did you think I'd get  
caught in your slow net?

**[08:17]** ---

AI! Execute trap!

**[08:19]** ---

Execution. Roger.

**[08:25]** ---

He broke through!

**[08:26]** ---

Damn!

**[08:27]** ---

Andy! Maintain protective formation!

**[08:29]** ---

Get the enemy data first.

**[08:31]** ---

All right! Let me show you!  
I'll carry out my mission!

**[08:38]** ---

Andy!

**[08:42]** ---

Jackson, secure the trailer  
and give us your support!

**[08:45]** ---

Roger! God damn it!

**[09:04]** ---

Enemy equipment data identified  
using enemy search mode.

**[09:07]** ---

Anti-AS Gatling cannon AK-87.

**[09:11]** ---

Continuous fire ability,  
520 bullets per second.

**[09:13]** ---

Equipped with large reserve magazine.

**[09:15]** ---

Reserve magazine...

**[09:19]** ---

*Kashim...*

**[09:21]** ---

*A very cautious soldier is the one  
who survives until the end.*

**[09:24]** ---

*Even in a very harsh battle,*

**[09:26]** ---

*make sure to save bullets  
in a reserve magazine.*

**[09:28]** ---

*Then you will have a chance to win.*

**[09:32]** ---

It can't be.

**[09:34]** ---

Zaied?

**[09:52]** ---

Al, I want to talk to that AS.  
Search for the frequency.

**[09:56]** ---

Searching...

**[09:58]** ---

Error. Frequency cannot be identified.

**[10:02]** ---

Communication with the other machines  
has been recovered. Now receiving.

**[10:05]** ---

Connect me.

**[10:06]** ---

Sergeant Sagara! Read me!

**[10:08]** ---

Are you all right?

**[10:09]** ---

We're currently fighting Gauron.

**[10:11]** ---

What?!

**[10:14]** ---

We still have the nuclear warhead.

**[10:17]** ---

Andy is dead!

**[10:19]** ---

What about your situation?

**[10:22]** ---

Gray!

**[10:23]** ---

The communication is dead.

Unknown cause.

**[10:26]** ---

I'll be right there.

**[10:41]** ---

Get out of my way!

**[10:54]** ---

If someone steals merchandise  
from a businessman,

**[10:57]** ---

it's natural that he gets mad.

**[10:59]** ---

Right?

**[11:05]** ---

I'm telling you to shut up!

**[11:15]** ---

What?

**[11:20]** ---

So long, damn thief!

**[11:33]** ---

Damn! I can still fight!

Close the hatch, damn idiot!

**[11:40]** ---

Batist?

**[11:42]** ---

As long as you can curse  
that much, you can still fight.

**[11:46]** ---

Listen, I'll support you.

**[11:49]** ---

Don't you ever let them  
have the nuclear warhead.

**[11:52]** ---

But...

**[11:55]** ---

Sorry...

**[11:57]** ---

I still owe you three hundred dollars.

**[11:59]** ---

Please let me hold onto it  
for a while longer.

**[12:11]** ---

Here we go!

**[12:15]** ---

Here you go!

**[12:16]** ---

Hey, you did it to me!

**[12:19]** ---

*Forgive me, Kashim.*

**[12:22]** ---

*I want to be on a winning team.*

**[12:28]** ---

*You haven't changed.*

*You still attack effectively.*

**[12:35]** ---

Communications have been  
recovered. Receiving now.

**[12:37]** ---

Connect me.

**[12:38]** ---

Batist! What are you doing?!

**[12:40]** ---

I'm going to kill Gauron!

**[12:43]** ---

You're injured! What are you talking about?

**[12:51]** ---

Do you know why God dealt  
such a terrible card to us?

**[12:59]** ---

Because...

**[13:01]** ---

He regrets that he created  
the idiots called humans.

**[13:09]** ---

Gray...

**[13:11]** ---

If you survive, please tell Sagara...

**[13:15]** ---

He'll be a good soldier.

**[13:19]** ---

Batist!

**[13:20]** ---

SDM, standby.

**[13:22]** ---

Warning, once Self-Destruct Mode is set, it cannot be canceled.

**[13:27]** ---

Do you approve?

**[13:28]** ---

Approved! Commence!

**[13:30]** ---

Last confirmation: Do you approve?

**[13:33]** ---

Approved! Hurry up!

**[13:35]** ---

Roger. When should self-destruct be executed?

**[13:38]** ---

Ten seconds from now!

**[13:39]** ---

Ten seconds, roger.

**[13:41]** ---

SDM will be executed in ten seconds.

**[13:44]** ---

All passengers should evacuate immediately.

**[13:47]** ---

Countdown...

**[13:48]** ---

Six...

**[13:49]** ---

--Five...

**[13:49]** ---

--Stop, Batist!

**[13:50]** ---

--Four...

**[13:51]** ---

Three...

**[13:53]** ---

Two...

**[13:54]** ---

One...

**[14:10]** ---

Batist!

**[14:14]** ---

I won't let you go!

**[14:35]** ---

All right...

**[14:37]** ---

If you don't want to give up,  
let's fight until the end.

**[14:42]** ---

Okay?

**[14:47]** ---

Batist! Jackson!

**[14:49]** ---

Jackson's machine is not reacting.

**[16:06]** ---

It's nobody's fault.

**[16:09]** ---

It happens often on battlefields.

**[16:12]** ---

You must understand,

**[16:15]** ---

Kashim.

**[16:19]** ---

*Don't worry about me.*

**[16:22]** ---

*You need to go back home, Sousuke.*

**[16:36]** ---

Zaied!

**[16:49]** ---

Kashim...

**[17:03]** ---

Gray, I'll be right there.

**[17:39]** ---

Gauron! Where are you?!

**[17:42]** ---

You want this? Why don't  
you come and get it?

**[17:46]** ---

I'll kill you first!

**[17:51]** ---

It didn't work like catching a sparrow.

**[17:54]** ---

Never mind. Show me how!

**[17:56]** ---

Heat source closing from five o'clock.

**[17:58]** ---

Distance is 200.

**[18:01]** ---

Al! I'll use the Lambda Driver!

**[18:04]** ---

Roger.

**[18:06]** ---

Show me!

**[18:20]** ---

Gauron!

**[19:01]** ---

Zaied...

**[19:02]** ---

Enemy search mode.

Heat source search.

**[19:05]** ---

There are unused bullets  
in the reserve magazine.

**[19:08]** ---

I told you.

**[19:10]** ---

The one who will win

**[19:12]** ---

is the one who has bullets  
in their reserve magazine.

**[21:06]** ---

Why don't you say something?

**[21:10]** ---

Sousuke...

**[21:17]** ---

No problem.

**[21:41]** ---

*A little flower in my heart*

**[21:53]** ---

*The never dying flower you gave me*

**[22:04]** ---

*I'm not afraid, even of believing*

**[22:10]** ---

*That's how strong I've become*

**[22:17]** ---

*I was so glad to have met you*

**[22:23]** ---

*I was proud of my hand holding your hand*

**[22:30]** ---

*Even though we are looking at different skies*

**[22:36]** ---

*See, I can walk alone*

**SIGN** "This story is fiction. The names of characters and groups are unrelated to any existing ones."

**[22:58]** ---

"Next Full Metal Panic"

**[22:59]** ---

*I don't know what to do.*

**[23:00]** ---

*All of a sudden, he suggested  
a summer vacation for just the two of us.*

**[23:02]** ---

*Of course I want some nice memories,*

**[23:04]** ---

*but I need some time to get  
my heart ready for that.*

**[23:07]** ---

*On the next Full Metal Panic:  
Episode 18, "Deep Sea Party."*

**[23:09]** ---

*"Episode 18, "Deep Sea Party"*

**[23:11]** ---

*Chidori, have you ever skydived?*

---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:27:28 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:27:28 UTC by whimsee